HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 403 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 13 de Noviembre de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . » 5.50

—

Anuncios a precios reducidos

—

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

—

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

La carretera a San José

—

En el 4.º Congreso Rural que el 24 del corriente se inaugurará en la vecina localidad de Rosario, se tratará en primer término, entre otras importantes cuestiones, la que se refiere a la carretera interdepartamental Colonia-San José.

No podía suceder de otra manera. Una obra de esa trascendencia, que se pretende llevar a cabo, tenía que preocupar mayormente la atención de los señores congresales.

La realización de la proyectada carretera es una de otras tantas mejoras reclamadas por la gente desde hace tiempo que urgen llevar a cabo por razones múltiples.

El Congreso Rural, al ocuparse de este asunto, puede contribuir poderosamente a su solución, de acuerdo con los intereses de todos.

La prensa departamental al respecto ha cumplido con sus obligaciones. No ha escatimado energías porque se llevara a efecto la carretera a San José, conforme se había prometido, respondiendo a altas conveniencias generales.

Todos estarán contestes, hasta el mismo gobierno en la necesidad que existe en que aquella obra en perspectiva se efectúe, pero los años transcurren y lo que debía de ser una realidad hermosa, aún está dando margen a debates y a comentarios periodísticos.

Es sensible que los dirigentes de la cosa pública no presten a cuestiones de esta índole la atención del caso, pues, si así no fuere, si se procediese en materia de vialidad como se suele conducirse cuando se trata de «política», ya tendríamos convertido en un edén al país.

Nada de eso ocurre, es decir, la vialidad rural está poco menos que dejada de la mano de Dios o de los que nos gobiernan. Se gasta el dinero del pueblo en cosas que no le redundan ningún beneficio, salvo a quienes por una ironía de la suerte dirigen los destinos nacionales.

Hay que hacer llegar la voz hasta aquellos; hay que hacerles comprender que la República necesita caminos, carreteras, puentes, etc., para que ella se encamine con pasos seguros hacia el progreso y el bienestar de sus habitantes. Por eso, la magna asamblea a verificarse en breve, será una potente voz, cuyas vibraciones irán a repercutir en más de una conciencia dormida; en más de un alma que sólo sabe de los placeres de una vida regalada.

LA MUJER Y LA PATRIA

—

Dice «La Propaganda» de Dolores:

«En ocasión de estar reunido el Congreso Elector Nacionalista del Departamento de Río Negro para proceder a la elección de candidatos a la senaturía, un grupo de señoritas de la sociedad fraybentina se presentó al salón de sesiones con el objeto de saludar a los congresales y hablarles en nombre de la patria de que ellas forman parte elegida.

Esta sencilla y bella intervención de la mujer en nuestra democracia, lejos de perjudicarla, la ennoblece.

Ella va a recordar con su presencia a los hombres que luchan por el triunfo del patriotismo y de la libertad, que no se desinteresa de esa lucha y que vigila para que estén a la altura de la hora.

FRAGMENTO

—

El amor a la Naturaleza es la comunión de todos los espíritus poéticos en la santa emoción de todos los crepúsculos vespertinos, el amor a la Naturaleza es esa suprema inspiración poética, ese deslelmiento de todo personalidad, esa evaporación de todas las miserias humanas que nos acomete a la hora magnífica que el gran Verlaine llamaba «la hora del pastor». A la hora del ocaso el «yo» humano está reducido a su estado gaseoso; está espiritualizado, y en eso consiste que los sentimientos crepusculares hayan sido tema inagotable para los artistas. En los momentos del sol poniente somos almas, de las cuales parece haberse desprendido toda la envoltura carnal, sabedlo bien, materializados adoradores de la línea, en eso estriba la magnificencia de tan sublimes horas. Cuando el sol muere en los cielos, muere en las almas todo deseo carnal, toda ambición terrena, toda ruindad humana, toda aflicción corpórea; todo lo pequeño muere hasta el color, hasta la línea, hasta la poesía, sí... la poesía de los renglones cortos para dejar lugar a la poesía de las almas y de los espíritus en comunicación. Sólo queda entonces el único goce que no cansa, el único placer que no hastía, el placer en que no entra una partícula de materia, el placer que es un reflejo de aquella eterna claridad que ha de iluminar nuestras almas en la hora de nuestra muerte al mundo.

Andrés González Blanco.

LOS PELOS

«Entre las múltiples supersticiones gauchas — dice uno de nuestros eminentes sociólogos — se encuentra la que prejuzga las aptitudes de una cabalgadura por el color de su pelambre. Así un «tordillo» es excelente nadador; los «overos» no tienen igual para carreras; los «tubianos» no sirven para nada y sigue sin término la sandez de la clasificación empírica que hace depender las condiciones del equino del color de su pelo».

Completemos, primero, — para enseñanza de quienes tienen o tengan necesidad de utilizar caballos—la lista que dejó trunca el sabio:

Los «lobunos» son maulas para el «camino», vale decir para «parejeros»; los «moros» los «pangarés» y los «tostados» son infatigables en las galopadas de los largos viajes; los «overos»—perdone el maestro—son ligeros, pero sin resistencia; los «tubianos» otra vez perdón —resultan insuperables como «carretoneros»; los «zainos» son dóciles, vigorosos e inteligentes, los «oscuros», excelentes para las tierras bajas, resultan inservibles para las serranías, los «blancos» son todos asustadizos, y no existe un «picazo» que no sea re celoso e irreductiblemente arisco. (De ahí, tal vez, el proverbio: «Montar el picazo»): los rabicanos; los «lunarejos», los «entrepelaos» resultan muy buenos o inservibles.

Todo eso es verdad: verdad relativa, como todas, pero verdad comprobada por larguísima experiencia, verdad que la ciencia explica y que nuestros sociólogos califican de «superstición», porque en su ignorancia trastruecan los términos del fenómenos:

No es «pelo» el que da las aptitudes; son las aptitudes heredadas las que determinan el pelo, como que en la naturaleza nada es arbitrario ni caprichoso.

Constancio C. Vigil.

SECCIÓN POÉTICA

A LA INSPIRACION

Ven tu que eres la madre cariñosa
Que me duerme feliz en su regazo:
Ven dame la caricia de tu abrazo
Para vivir sonriendo, y ser dichoso!...

Ven ya, que de tu amor estoy ansiosa
Cíñeme como otrora con tu brazo;
Que no se rompa ya jamás el lazo
Que sabe hacerme la existencia hermosa!

Ven tú, que eres la esencia de lo bello
Dale a mi corazón todo el destello
De la luz refulgente que hay en tí.

Ven, rompe las tinieblas del sendero,
Qué si en la noche del dolor me muero
Seré dichosa si te siento en mí...

ABIGAILA CESTAU RODRIGUEZ.

LAS PROXIMAS ELECCIONES

—

El Poder Ejecutivo ha expedido un decreto convocándose para el día 24 del corriente a elecciones de colegio electoral de senadores en los departamentos de Flores; Rocha, Río Negro, Rivera, Tacuarembó y Treinta y Tres.

La gallina irrespetuosa

—

Durante la guerra en España, hace ya rato, el ejército francés estaba sometido a la diciplina más severa en lo referente al respeto de la propiedad agena. Cierta vez un capitán oyó un ruido gutural que al punto reconoció como el último suspiro de una gallina extrangulada por mano experta. Dióse vuelta y descubrió a un húsar de su compañía en momentos en que trataba de ocultar el cuerpo del delito en la cartera portapliegos.

—¡Húsar! ¡avance!

—A sus órdenes, capitán!

—Dijo el soldado echando atrás de sí el cuerpo de su víctima.

—¿Porqué ha matado ese animal?

—Mi capitán—repuso el húsar sin vacilar—la gallina me provocó mirándome con aire insolente... y cuando se trata de hacer respetar el uniforme del regimiento...

El capitán, mordiéndose los labios, le advirtió:

—Por ser la primera vez sera perdonado; pero ¡mucho cuidado otra vez!... ¡Húsar!

—¿Mi capitán?

—Y le ordeno que en adelante, cuando llegue a encontrarse con una gallina, baje la mirada...

Dr. JOSE FERRANDO Y OLAONDO

En la semana anterior falleció en la capital el doctor José Ferrando y Olaondo, que ocupaba el cargo de Fiscal de Menores e incapaces.

El fallecimiento del doctor Ferrando y Olaondo priva a la magistratura del país de un elemento inteligente y de mérito, por lo que ha de ser generalmente sentido.

PATRIOTISMO

—

Muchísimo se ha hablado y se hablará sobre el patriotismo. A él se invoca en todo tiempo para satisfacer desmedidas ambiciones, exaltando a la «caravana descalza y triste» para que salga del cauce de la lógica y el raciocinio. En nombre del patriotismo se proyecta y se prejuzga, y aquel, como la verdad, no es el patrimonio de todos los que suponen poseerlo, sino el patrimonio de los menos, de los altruistas. La verdad, cuando más se busca, cuando más esfuerzos se hacen para que brille en todo su explendor, menos se encuentra y el patriotismo, cuando más se pretende ostentar, es cuando más se oculta.

Y sucede a menudo que aquellos que más alardean su pretendido patriotismo, precisamente son aquellos que poco lo comprenden y menos lo practican.

Los que a base de pasajeros entusiasmos, se creen poseerlo, se equivocan lamentablemente.

Pero sucede que, en el gran número, hay los que a sabiendas, siendo estos últimos los eternos falsificadores de la virtud y el talento, y los que más alteran el concepto y la importancia del verdadero patriotismo.

Este sólo hay que buscarlo y está en los hechos; en el silencioso pero eficiente esfuerzo de cada ciudadano en pro del progreso moral, material e intelectual de la patria y de sus conciudadanos.

De ninguna manera se puede tener la seguridad de hallarlo en el *palabrerío patriotero*, que no es el patriotismo, sino una degeneración del concepto, una adulteración grotesca de su esencia.

En las multitudes, el patriotismo, es una aberración irónica, y en algunos individuos, muchas veces, un *modus vivendi*.

El Obrero de Tarariras.

A PEDIDO

—

El señor Manuel Klot, gerente del Banco Agrícola Ganadero, nos ha enviado, solicitándonos su publicación, la siguiente circular:

Montevideo, 7 de Noviembre 1918.—Señor ...—Muy señor nuestro:

Tenemos el agrado de poner en su conocimiento que la reconsideración pedida al Poder Ejecutivo sobre devolución al Banco de la Personería Jurídica, ha sido despachada favorablemente por el señor Ministro de Hacienda y está a la firma del señor Presidente de la República, esperando, por consiguiente, que de resuelta de un momento a otro.

Estando próximo la nueva cosecha, y debiendo ser en esos momentos el Banco Agrícola-Ganadero de acuerdo con su programa, un factor eficaz de beneficio directo para los agricultores y ganaderos de la República y habiéndolo esto impedido circunstancias imprevistas que son públicas y notorias, con el propósito de demostrar a Vd., la preocupación constante y la promesa hecha por su iniciador, los señores don Antonio Abella, don José Illa y Font, don Faustino San Martín, don Ildefonso Pereda, don Conrado Nin Rico y don Liberato M. Rojas, miembros de esta Institución han resuelto particularmente ofrecer a los accionistas proveerlos de todas las bolsas e hilo sisal que

puedan necesitar para la próxima cosecha.

Para esto los señores miem bros del Banco arriba mencio- nados adquirirán directamente en las casas importadoras, que han sido suministradas por el Poder Ejecutivo, las bolsas y el hilo para la próxima cosecha.

El precio que esta Comisión cobrara por dichos artículos, se- rá el mismo que cobren las ca- sas importadoras, pidiendo sola- mente por esta operación una pequeña comisión por los traba jos que ocasione.

A los accionistas que no pudie- ran pagar al contado sus com- pras se les recargaría única- mente, el interés bancaria que cobra el Banco de la República.

Si le parece a Vd., aceptable nuestra proposición, le rogamos nos remita a vuelta de correo la solicitud que le adjuntamos indi cando la cantidad de bolsas e hilo que pueda necesitar a fin de hacer con tiempo el contrato de adquisición de los artículos ya dichos, con las casas importadoras.

Las bolsas e hilo serían remitidos a nuestros Agentes Secciona les o a la Comisión de Consejeros de cada localidad para que fuesen repartidos, de acuerdo con los pedidos recibidos en nuestra Gerencis.

Saluda a Vd. atentamente.

Manuel Klot.
Gerente.

LA PAZ!!

Júbilo mundial

En pocos días los sucesos europeos se han desarrollado de tal sorprendente manera que el mundo alborozado podrá decir ahora que está a un paso de la Paz. Después de más de cuatro años de una guerra que por su magnitud no ha tenido precedente en la Historia universal, al fin, la Humanidad podrá descansar de su prolongado martirologio y en medio de hondas tristezas, originadas por un pretérito de sangre y muerte, pensar en lo porvenir, en el advenimiento de un nuevo mundo en que los hombres serán mejores!

¡Basta de guerra! ¡La paz ya es con nosotros; la tan anhelada paz ya es con los hombres que allende el océano peleaban encarnizadamente y morían heróicamente. Parecerá un sueño que el magno acontecimiento se produzca! Es tan grande la idea de la paz; ha sido tan inmenso el desastre de esta guerra que cuesta muchos millones de víctimas, que significa la terminación de la tragedia como algo divino, que a nosotros no nos pertenece!

Pero, volvamos a la realidad; lo que tanto costó en llegar: la Paz, como una bendición de los cielos, ha iluminado al mundo, señalando la florida senda del amor y del trabajo, por donde han de alcanzar los pueblos su grandeza y felicidad.

La firma del armisticio con Alemania, que se esperaba de un momento a otro, ha causado en todo el universo íntimo júbilo.

Y hay motivo para ello. La aurora de la paz se vislumbra ya en el horizonte después de una larga y sombría noche.

En Montevideo como en algunos departamentos se han organizado manifestaciones solemnizando el magno acontecimiento.

Sin entrar a juzgar actitudes, nosotros como todos, debemos sentirnos contentos con la buena nueva, pues, ¿acaso la paz no era necesaria; por ventura no era hora ya que los hombre no se mataran más y que todos pudieran disfrutar de los derechos a la vida?

¡Bendecida sea la paz!

PAPEL DE DIARIO

Su escasez actual

Desde el principio de la guerra, las empresas editoriales tuvieron planteado un problema angustioso. Llegó a temerse que faltara papel para los diarios. Todos los grandes rotativos hicieron prudentes economías. El precio se multiplicó y ha seguido aumentando sin oscilaciones.

Ahora, cuando las perspectivas de paz infundían mayores esperanzas, las empresas se imponen de que las fábricas norteamericanas, que han estado surtiendo al Río de la Plata, han tenido que reducir la producción.

Un telegrama enviado al Brasil, a raíz de formular un pedido varias empresas de Río de Janeiro, aconseja que los periódicos reduzcan su formato y los tirajes, si no quieren exponerse a interrumpir la aparición.

La noticia nos atañe de cerca y por cierto es bien poco halagadora.

UN DUELO

En Buenos Aires se realizó un duelo de honor entre el ex-canciller doctor Murature y el señor Agosta, del diario «La Epoca». El encuentro se efectuó a sable, resultando herido el doctor Murature.

LA GRIPPE

Consejos para su prevención y curación

Vamos a dar algunos consejos prácticos sobre la enfermedad tan difundida en estos días: «la grippe».

Ella es contagiosa porque es producida por un agente infeccioso, el bacilo de Pfeiffer (así se llamaba el médico que lo descubrió). Vale por lo tanto decir que quien adquiere la enfermedad es porque ha estado en contacto con algún enfermo o las ropas u objetos de éste. La tos y la palabra del paciente arrojan millones de bacilos que se encargan de propagar la infección. Pero es preciso, sin embargo, que el germen halle un terreno debilitado, sea por el cansancio o por un resfrío, para desarrollar la enfermedad.

Los síntomas clásicos y que nuestros lectores habrán aprendido a conocer en cuerpo propio o ageno, son los siguientes: fiebre, amenudo alta, cansancio generalizado, ligera tos, dolor o pesadez de cabeza y un desgano total que obliga a guardar lecho. En esta epidemia, felizmente benigna, la enfermedad se prolonga 2 o 3 días, las complicaciones son raras y sólo queda un debilitamiento general que desaparece en pocos días más.

Tan pronto como se sienten los primeros síntomas, debe el paciente guardar cama, ingerir un purgante y beber líquidos, tales como leche, limonada, naranjadas, te, aguas minerales, etc., que sirven para lavar los riñones como vulgarmente se dice, y que en definitiva ayudan al organismo a eliminar toxinas. Combatir la fiebre con dos o tres pastillas diarias de aspirina o piramidón, o bien con dos o tres sellos diarios de sulfato de quinina de 0.10 0.20 ctgs, cada uno. Siguiendo estos consejos y no cometiendo imprudencias, como exponerse a enfriamientos, por ejemplo, amainan bien pronto los síntomas. En caso de que la tos fuera muy fuerte, podría emplearse compresas calientes (fomentos) aplicados sobre el pecho.

Y por último, para evitar el contagio—cosa imposible de enfermos—alejarse de ellos siempre que sea posible y evitar los resfríos y el cansancio exagerado que debilitan el organismo.

No puede darse a ningún medicamento el valor de preventivo, a pesar de todos los reclames comerciales que han aparecido en estos días.

Dr. José Dutrey.

Negociación de la zafra

Importantes declaraciones

Ha formulado el ministro de Hacienda señor Federico Vidiella interesantes declaraciones relativas a la oferta de nuestros productos.

No puede afirmarse—ha dicho—que haya escasez de compradores, porque esos productos no interesen. Tampoco es cierto que tengamos un gran stock de trigo por falta de adquirentes. Lo que hubo fué que se aspiró a precios demasiado altos y se malogró buenas oportunidades. Obtuvieron ofertas a precios estimables. Pero no fueron aceptadas por error. Algunas personas que creyeron «amarrar» a los compradores extranjeros, difundían perspectivas sospechosas y entorpecieron las negociaciones.

Tampoco puede afirmarse que no haya compradores para la cosecha próxima. Si se hace la paz pronto, el mercado consumidor se ampliará considerablemente por extenderse a Alemania y Austria Hungría y los países Balcánicos.

Sus manufacturas reclamarán materias primas. Esos pueblos que han estado aislados cuatro años, el resto del mundo, tendrán, por lo menos, la misma necesidad de alimentos, vestidos y materias primas que los aliados y neutrales.

Sólo nos quedarán, casi seguramente, los productos que pongamos fuera del alcance de quienes los precisan.

Igualmente es aventurado decir que no se utilizará los créditos otorgados a la Entente. Esos créditos—muy reducidos en relación a lo que la Etente merece—serán aprovechados porque necesitará los productos. Puede afirmarse quo una de las cláusulas de paz no sea la que establezca que los alia- dos deban atender inmedia tamente a las necesidades perentorias de los pueblos que hasta ahora han estado incomunicados?

En cuanto a los precios, este año se mantendrán más o menos al nivel de los últi mos años, de manera que nuestros productos pueden tener fundada confianza.

Cosas del ambiente

La grippe y la caña

En estos momentos en que la epidemia reinante se enseñorea por una gran parte del país dejando señas indelebles de su paso, y cuando las eminencias médicas se devanan los sesos a fin de buscar una solución salvadora que ponga fin a este estado de cosas, hete aquí, lector, que estos sabios señores, con la gravedad que les caracteriza, han llegado a afirmar categóricamente que entre los medicamentos existentes y de positivos resultados para combatir la «grippe», hay uno desligado por completo de las farmacias, al alcance de todos los bolsillos; este medicamento es la caña.

Si semejante novedad no hubiera salido de esos meditabundos señores, que se pasan horas enteras estudiando el cúmulo de enfermedades que afectan a la humanidad, entonces podría creerse, no sin fundada razón, que el tal descubrimiento habría sido a base de especulación de la industria «cañifera» y de sus derivados; mas cuando la noticia procede de personas tan autorizadas, no hay más remedio que atenerse a la «grippe», la caña y sus consecuencias.

Porque, ¿quién no ha saboreado alguna vez en mayor o menor dosis este líquido, el más popular de los bebestibles? ¿Quién para olvidar las contrariedades de la vida o las penas del amor, no ha ingerido alguna cañita sola o con repetición, con Amaro (véase «aperiá»), soda y otras composiciones más o menos agradables al paladar y de efectos sorprendentes.

El hecho insólito de que la caña sea un remedio eficaz para combatir la «grippe», constituye un descubrimiento inapreciable. Y para corroborar lo dicho, pedid vuestra opinión, no a los farmacéuticos, sino a los bolicheros, y acto continuo os narrarán con todo el lujo de detalles sus propiedades curativas sobre ciertas y determinadas personas.

Hoy no puede extrañar a nadie que un ciudadano vaya acompañado de una botellita de caña y se decida a absorber aunque sea en la vía pública una parte de su contenido, pues si bien es cierto que antes de este descubrimiento aparecería el que tal hiciera como un ser indigno de la consideración y respeto mútuos, hoy en cambio, será juzgado como hombre previsor, y que mira al mismo tiempo por su salud corporal y hasta espiritual. Tampoco es de extrañar que los que observen semejante método se extralimiten en sus medidas previsoras, llegando por ende a ser víctimas de la tal prevención, pues entre dormir sus efectos o permanecer en cama afectado de la epidemia actual—aun cuando ni uno ni otro de estos casos sean de envidiar—yo por mi parte, y sin ser gran partidario del alcohol, optaría indudablemente por el primero.

JUANCITO.

REMATE APLAZADO

El remate feria que los señores Irouleguy y Aguerre, tenían anunciado para el día 17 del corriente, ha sido aplazado, según nos manifiestan dichos señores, para el día 1.º de Diciembre próximo.

Lo que nos apresuramos en poner en conocimiento de los hombres de negocios rurales.

SOBRE EXTRAVIADO

Se solicita de la persona que haya encontrado un sobre con muestrrs de la casa Gath y Chaves, de Buenos Aires, en el trayecto comprendido del Hotel del Prado hasta el comercio de Ackerman y Kuster, cuyo sobre venía dirilido a María Burwood. Se le agradecera a la persona que lo devuelva en esta imprenta o a Valentín Burwood.

FOOTBALL

Colaboración

Ha aparecido en «El Eco Rosarino» del vecino pueblo, una crónica relacionada con el encuentro realizado últimamente entre los cuadros «Rosario Atlético» de aquélla y «Albión» de esta localidad, en que vierten conceptos, poco honrosos, para nuestro team, los que ponen en evidencia el poco escrúpulo de su autor.

Dice la crónica aludida que apesar de que se trataba de un match amistoso nuestros footballers no se supieron conducir en forma de tal, y que en más de una ocasión tuvieron que reprochar al «referée». Es cierto lo último que dice el cronista, pues al que tocaba pito, se le hizo una observación, en vista del empeño que éste ponía, para conquistar el triunfo en cooperación con los jugadores locales, pues tuvo la osadía de cobrar penal cuando la pelota había sido detenida en forma admirable con el pecho por el jugador Häberli, discutiendo, el que tocaba pito, que había sido detenida con la mano, por el mismo. Ahora dice el cronista que la había tocado García. El joven Abella que fué el encargado de ejecutarlo envió la ball afuera, convencido de que se cobraba una injusticia. Momentos después, el que tocaba pito, que tenía

Profesionales

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia.

Alfredo Nieto.—Cirujano dentista.—Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado dela Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.
En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal, 1415

Arturo Solte Wilde.—Compra y venta de haciendas en general.—Hotel del Prado.—Nueva Helvecia.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Doctor Max Guyer.—Abogado. Dirige asuntos civiles y comerciales. Tramito sucesiones del departamento de Colonia. Atiendo consultas por escrito.
Solís, 1533 Montevideo.

Manuel César Malán.—Cirujano-dentista.—Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.—Consultas todos los días.—Nueva Helvecia.

interés en que la ciudadela visitante fuera vencida cobra otro penal; pero, ¡oh decepción! ejecutado éste resultó, que todavía quedaba el arquero Albionense, que en magistral forma impide que la pelota franquee el arco. De ahí los pobres del Atlético, pierden toda esperanza de triunfo, y se colocan en un blok inmenso, en aquel field tan pequeño, que a los delanteros del Albión les es imposible hacer goal, durante la primera etapa. En la segunda el público ayuda al cuadro local con gritos, cosa que los de Albión no toman en cuenta, por que saben cumplir con su deber, no atendiendo la voz de los de afuera. Cuando nuestros jugadores llegaban al arco contrario, se les penaba, para que no hicieran goals, pues a lo último se conformaban aunque sea con un empate, ¡pobre gente! En un descuido del toca-pito se le marca un goal y queda sin chance este hombre que ahora pertenece a la defensa. De aquí en adelante pierden por completo toda esperanza de triunfo y el hombre toca-pito, pierde por completo la serenidad y cobra muchas veces, sin darse cuenta, en contra de ellos mismos. Los footballers, como el cronista rosarino, pueden perder las esperanzas de vencer o empatar con el Albion, al menos por este año. Para el que viene si ese Romanos que tienen no le fracasa puede de que hagan algo; por el momento nó!

Un Albionense.

ATACADOS DE "GRIPPE"

Hasta ahora esta epidemia se había hecho conocer muy poco entre nosotros, pues eran contadas las personas que se hallaban atacadas. Desde el domingo a la fecha, la enfermedad ha tomado un alarmante incremento, siendo muy crecido el número de los enfermos. Generalmente los que sienten los efectos de la «grippe», son pertenecientes al sexo masculino.

Vida social

Viajeros

Partió para Montevideo el alférez Federico Schusselin.

—Con igual destino el joven Alfredo Frey.

—Para San José, la señora Josefina Irigoity y su señorita hija María.

—De Montevideo, el señor Emilio Ferreri y familia.

—Para Florida, el joven José González y su señorita hermana Aida.

—De Montevideo, el señor Matías Bentancur.

—Para Buenos Aires, el señor Antonio Gorostiaga y su hija Flora.

—De 25 de Agosto el joven Fermín Rodríguez.

—Para Mercedes, el señor Esteban Barreiro y señora.

Enfermos

Guarda cama el señor Isaac Gugelmeier (hijo).

—Encuéntrase enferma la señorita Elvira Schusselin y Francisco Schusselin.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lazcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años. — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000)	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente.*

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.
Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.
Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia **Depto. de Colonia)**

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1 Carlin.
2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3 Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4 Eduardo Lovazzano, especialista en cimiento armado de toda clase.
5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

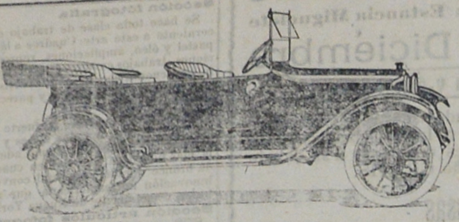
Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automoviles



Dodge Brother
— Y —
Studebaker

Existencia peramnente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.
INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.
ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 **Nueva Helvecia**

Yo, porque ya no soy joven, mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana



Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand-Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.

Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

MERCADITO CENTRAL
DE
JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Almacén y Quesería "Libertad"

— DE —

José Notaroberto

Casa Central en Montevideo: Calle Constituyente 1659. — Fundada en el año 1882. — Sucursal en Colonia Suiza—Calle Guillermo Tell.

(Antigua casa de JOSE C. BRITO)

Comestibles en general a precios que no admiten competencia. Venta por mayor y menor.
Compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa, miel de abeja y demás productos rurales, pagándose los mejores precios de plaza.
Se remite a cualquier punto de la República.

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca
Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

— Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico. Recurrir a la calle Artigas, 461—SAN JOSÉ

Chacra de 20 hectáreas con poblaciones de material, plantación de eucaliptus y otras mejoras, se vende con facilidades de pago, a media legua de Nueva Helvecia.

Por informes, en esta imprenta.

ALMACEN DE —

Enrique Guillermo Honegger

Casa fundada el año 1908

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas Mar del Plata, Cuajo Fabre legítimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, de San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

Empresa de autos de alquiler
DE Arturo L. González

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA Depto. de Colonia

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Desea Vd. vestir bien y barato?

Visite hoy mismo la

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi
DE Francisco J. Siniscalchi

Que ha recibido ya un gran surtido para las presentes estaciones de Primavera y Verano, el que ha puesto a la venta a precios que no admiten competencia.

Gran variedad en casimires Extranjeros y Nacionales, para la confección de trajes sobre medidas, a lo que me dedico con preferencia.

Gran especialidad en trajes de Soirée, Sport y Paseo, los que se confeccionarán en los estilos más modernos.

Recomiendo la sección MERCERIA, donde encontrará mi distinguida clientela y el público en general un selecto surtido en camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc., al alcance de todos los bolsillos.

Si usted quiere convencerse, no deje de visitar mi casa «Res non verba». Hechos y no palabras.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA